1

00:00:08,757 --> 00:00:10,756

Да ты издеваешься!

2

00:00:11,544 --> 00:00:12,732

Да ладно! Серьёзно?

3

00:00:14,407 --> 00:00:15,616

Чёрт побери!

4

00:00:18,718 --> 00:00:20,718

Извините.

5

00:00:21,192 --> 00:00:23,255

Простите.

6

00:00:25,717 --> 00:00:26,806

Чего уставились на меня?

7

00:00:26,831 --> 00:00:28,706

Играйте в свой чёртов гольф, дамочки.

8

00:00:55,992 --> 00:00:57,513

Мы не идём ко дну.

9

00:00:57,815 --> 00:00:59,896

Бог мой, лучше бы

я не приходил сегодня.

10

00:00:59,921 --> 00:01:02,302

А как ещё назвать долг суммой

в 400 000$?

11

00:01:02,327 --> 00:01:03,435

Ещё восьми нет.

12

00:01:03,460 --> 00:01:04,763

Дай мне хотя бы кофе выпить.

13

00:01:04,788 --> 00:01:07,193

Пап, я просто хочу понять чем

ты меня нагрузил.

14

00:01:07,218 --> 00:01:10,410

Хватит драматизировать и сводить

это всё к "бедному" Оуэну

15

00:01:10,435 --> 00:01:12,909

- Я управляю этим салоном,

и хочу знать, какого чёрта...

16

00:01:12,933 --> 00:01:14,889

- Доброе утро, босс.

Босс старший.

17

00:01:14,914 --> 00:01:15,999

Свежие пончики.

18

00:01:16,000 --> 00:01:17,999

Попробуем.

19

00:01:18,000 --> 00:01:19,999

Ладненько.

Оу!

20

00:01:20,000 --> 00:01:22,999

Эм, просто чтоб вы знали,

те придурки из сервиса по-прежнему

21

00:01:23,000 --> 00:01:25,693

жалуются по поводу того, что вы

пошли на попятную с автомастерской.

22

00:01:25,718 --> 00:01:26,926

Подумал, вы должны знать.

23

00:01:26,951 --> 00:01:28,276

- Спасибо.

- Но не волнуйтесь.

24

00:01:28,301 --> 00:01:30,244

Ребята с отдела продаж тебя прикроют.

25

00:01:31,000 --> 00:01:32,000

Большое спасибо.

26

00:01:32,001 --> 00:01:33,999

Без проблем.

27

00:01:34,000 --> 00:01:35,000

О!

28

00:01:35,001 --> 00:01:37,000

Некоторые парни интересовались,

29

00:01:37,001 --> 00:01:38,761

после всей этой ситуации

с автомастерской,

30

00:01:38,786 --> 00:01:40,808

мы же получим наши новые стулья, да?

31

00:01:40,833 --> 00:01:41,999

Нет, нет, не сейчас.

32

00:01:43,001 --> 00:01:44,999

Слушай, если тебе не нравится

твой стул, Лоуренс,

33

00:01:45,000 --> 00:01:46,521

ты не обязан на нём сидеть.

34

00:01:46,975 --> 00:01:47,975

Ты же продажник, так?

35

00:01:48,000 --> 00:01:49,000

Ты всё время на ногах.

36

00:01:49,263 --> 00:01:51,931

Вообще передай всем, что

я не хочу видеть

37

00:01:51,956 --> 00:01:53,649

никого из них сидящими сегодня.

38

00:01:53,674 --> 00:01:55,337

Хорошо? Они все должны стоять

39

00:01:55,362 --> 00:01:58,000

и продавать. Стоять и продавать.

40

00:02:00,578 --> 00:02:02,000

Ладно.

41

00:02:04,691 --> 00:02:07,058

Не дрейфь, сын.

42

00:02:07,300 --> 00:02:09,000

Где у вас тут сахарозаменитель?

43

00:02:23,232 --> 00:02:25,999

Ты был довольно энергичен

прошлой ночью.

44

00:02:26,000 --> 00:02:27,888

Неплохо для почти 50-летнего.

45

00:02:28,075 --> 00:02:29,263

Для нас обоих.

46

00:02:29,294 --> 00:02:30,999

Знаешь, для вместе почти 100-летнего...

47

00:02:32,591 --> 00:02:33,999

мы были неплохи.

48

00:02:34,000 --> 00:02:34,999

Это так романтично.

49

00:02:38,300 --> 00:02:40,000

Нет, я не могу!

50

00:02:40,001 --> 00:02:42,189

Сегодня я должна быть

в школе пораньше.

51

00:02:42,214 --> 00:02:44,975

Не говори, что опять должна

помогать этим бестолковым студентам.

52

00:02:45,001 --> 00:02:46,868

- Нет, тот парень, Рэнди, помнишь,

53

00:02:46,885 --> 00:02:48,844

с которым я встречалась до тебя?

- Ага.

54

00:02:48,868 --> 00:02:51,256

Он ещё и учитель в девятом классе,

55

00:02:51,281 --> 00:02:54,831

и наши классы вместе готовят

ярмарку возрождения.

56

00:02:55,001 --> 00:02:57,000

Рэнди решил устроить сегодня

ещё одну планёрку

57

00:02:57,000 --> 00:02:58,000

перед занятиями.

58

00:02:58,001 --> 00:02:59,626

О, господи.

59

00:02:59,846 --> 00:03:01,283

Кажется, старина Рэнди

60

00:03:01,308 --> 00:03:02,657

до сих пор не готов

отпустить тебя

61

00:03:02,682 --> 00:03:04,000

Знаю.

62

00:03:04,541 --> 00:03:06,344

Он стал немного странным с тех пор,

63

00:03:06,369 --> 00:03:07,537

понимаешь, но...

64

00:03:07,562 --> 00:03:08,999

он совершенно безобидный.

65

00:03:09,000 --> 00:03:11,000

Это немного неловко.

66

00:03:11,372 --> 00:03:13,506

Ничего не происходит.

Просто... неловко.

67

00:03:15,137 --> 00:03:16,967

Тебе не нужно оправдываться.

68

00:03:16,968 --> 00:03:19,386

Мы же просто... проводим время вместе.

69

00:03:19,411 --> 00:03:20,999

Развлекаемся и всё.

70

00:03:21,000 --> 00:03:22,839

- Развлекаемся?

- Да.

71

00:03:22,864 --> 00:03:24,000

Боже.

72

00:03:24,182 --> 00:03:26,571

Тогда, наверное, стоит прекратить

вырезать ледяного лебедя

73

00:03:26,596 --> 00:03:27,999

для нашей свадьбы.

74

00:03:32,708 --> 00:03:33,794

Эй, Дешон...

75

00:03:33,819 --> 00:03:36,286

Ты не обязан задерживаться и делать

инвентаризацию сегодня.

76

00:03:36,311 --> 00:03:37,386

Я всё сделаю сам.

77

00:03:37,411 --> 00:03:38,857

Я думал, вы собираетесь на Лейкерс.

78

00:03:39,107 --> 00:03:40,135

Да, да, собирался.

79

00:03:40,160 --> 00:03:42,760

Но у меня просто дерьмовые удары!

80

00:03:48,068 --> 00:03:49,999

Я просто...

81

00:03:50,000 --> 00:03:52,999

заключил пари, как бы сам с собой,

82

00:03:53,000 --> 00:03:55,975

что не пойду, если не выбью

75 или больше.

83

00:03:56,000 --> 00:03:57,267

К чему и шёл,

84

00:03:57,292 --> 00:03:58,563

но затем мой удар...

85

00:03:59,711 --> 00:04:01,227

К тому же, они тоже неплохо играли.

86

00:04:02,039 --> 00:04:04,530

Тогда почему бы вам просто

не выкинуть это пари из головы?

87

00:04:04,555 --> 00:04:05,999

Оно же только в вашей голове, так?

88

00:04:06,000 --> 00:04:07,975

Да нет, нет.

Я...

89

00:04:09,200 --> 00:04:10,232

Видишь?

90

00:04:10,257 --> 00:04:12,332

Я написал это до того..

до того, как выйти...

91

00:04:12,357 --> 00:04:14,207

И раз это записано на листке,

92

00:04:14,232 --> 00:04:16,618

это официальное пари.

Я не могу нарушить обещание.

93

00:04:16,643 --> 00:04:18,611

Это как пари с богом.

94

00:04:18,636 --> 00:04:21,423

Понимаешь, нельзя забыть

о споре с богом.

95

00:04:22,377 --> 00:04:25,167

Думаете, богу есть дело до вашей

игры в гольф?

96

00:04:29,430 --> 00:04:31,030

Так, ладно, всё.

Иди, иди уже.

97

00:04:31,055 --> 00:04:32,548

Иди, продай что-нибудь, ладно?

Давай.

98

00:04:33,921 --> 00:04:34,921

Держи.

99

00:04:35,553 --> 00:04:37,209

Передай привет Джеку Николсону

от меня.

100

00:04:37,256 --> 00:04:39,997

Ты получал что-нибудь хорошее хоть раз,

когда выигрывал?

101

00:04:40,022 --> 00:04:42,270

Или ты умеешь только отдавать,

когда проигрываешь?

102

00:04:42,295 --> 00:04:43,736

Нет, по большей части

только отдаю.

103

00:04:48,711 --> 00:04:49,769

Серьёзно?

104

00:04:49,794 --> 00:04:51,125

Он только что хихикнул?

105

00:04:51,242 --> 00:04:52,999

Ага, как девчонка.

106

00:04:53,000 --> 00:04:54,000

Как страшная девчонка.

107

00:04:54,453 --> 00:04:55,999

Послушайте, что Эрин

мне написала.

108

00:04:56,000 --> 00:04:57,327

"Помнишь старые добрые времена,

109

00:04:57,352 --> 00:04:59,035

когда учитель мог выпороть ученика?"

110

00:04:59,060 --> 00:05:00,146

А я ответил,

111

00:05:00,967 --> 00:05:03,000

"В моей спальне по-прежнему

разрешена порка"

112

00:05:03,959 --> 00:05:05,269

- Это стрёмно.

- Что?

113

00:05:05,957 --> 00:05:06,999

Так вот...

114

00:05:07,000 --> 00:05:08,057

Так, ты всё ещё с Эрин?

115

00:05:08,082 --> 00:05:09,605

Мы с Эрин просто хорошо

проводим время.

116

00:05:09,630 --> 00:05:10,999

Мы шутили об этом сегодня утром.

117

00:05:11,000 --> 00:05:12,043

Я не верю.

118

00:05:12,068 --> 00:05:13,490

Да, его 50-летие на подходе.

119

00:05:13,529 --> 00:05:15,613

Готов поспорить, что у него на примете

уже есть 25-летняя девчонка.

120

00:05:15,638 --> 00:05:17,000

Эй, знаешь, что?

121

00:05:17,980 --> 00:05:20,190

Благодаря этому парню, у меня

теперь есть страховка,

122

00:05:20,215 --> 00:05:22,120

И знаешь, что я получу на свой

день рождения?

123

00:05:22,674 --> 00:05:23,851

Колоноскопию.

124

00:05:24,393 --> 00:05:25,999

- Чего?

- Какой отвратительный подарок.

125

00:05:26,000 --> 00:05:28,783

Нет, нет. Мой врач посоветовал мне

своего коллегу из Палм Спрингс.

126

00:05:28,808 --> 00:05:29,999

Поначалу я тоже такой:

"Ни за что!"

127

00:05:30,000 --> 00:05:32,000

"Я не собираюсь проделать такой

путь ради ЭТОГО"

128

00:05:32,402 --> 00:05:34,226

На что он ответил:

"В этом-то и весь смысл".

129

00:05:34,251 --> 00:05:35,626

"Ты превращаешь это

в развлечение"

130

00:05:35,651 --> 00:05:37,664

"Это как пятизвёздочный отель,

СПА-процедуры.."

131

00:05:37,689 --> 00:05:39,359

"Да, между делом пройдёшь

колоноскопию,

132

00:05:39,384 --> 00:05:41,677

но также отдохнёшь и

расслабишься"

133

00:05:41,702 --> 00:05:43,694

Понимаешь, сбросишь с себя груз .

134

00:05:44,346 --> 00:05:45,533

Груз - анус.

135

00:05:45,608 --> 00:05:46,856

Так, какого чёрта?

136

00:05:46,881 --> 00:05:48,544

Он убедил меня, и я собираюсь

это сделать.

137

00:05:48,637 --> 00:05:50,800

Да, мой доктор говорил мне то же

самое в прошлом году.

138

00:05:50,825 --> 00:05:51,999

- Правда?

- Угу.

139

00:05:52,000 --> 00:05:53,000

Так поехали вместе.

140

00:05:53,585 --> 00:05:54,940

Чтобы что? Подержать тебя

за руку?

141

00:05:54,965 --> 00:05:56,315

Это тебе не парный массаж.

142

00:05:56,323 --> 00:05:57,282

Нет, ну правда.

143

00:05:57,307 --> 00:05:58,735

Джо, давай тоже с нами.

144

00:05:58,922 --> 00:06:00,671

Проведём мужские выходные, а?

145

00:06:00,696 --> 00:06:02,999

Меня пугает анестезия.

146

00:06:04,228 --> 00:06:06,000

Но тебе придётся это сделать.

147

00:06:06,533 --> 00:06:08,838

Серьёзно. Я знаю одного парня.

Он наш ровесник.

148

00:06:08,869 --> 00:06:10,000

И у него...

149

00:06:10,955 --> 00:06:11,999

У него рак? Кто это?

150

00:06:12,000 --> 00:06:14,553

Да вы его не знаете.

Это друг Сони.

151

00:06:14,747 --> 00:06:16,355

Но, ладно, ладно. Я в деле.

152

00:06:16,380 --> 00:06:17,980

Я за этот небольшой

странный уикенд.

153

00:06:18,005 --> 00:06:19,036

- Отлично.

- Хорошо.

154

00:06:19,061 --> 00:06:20,928

Знаешь, что? Мы должны

сыграть в гольф там.

155

00:06:20,953 --> 00:06:22,333

У них там хорошие курсы.

156

00:06:22,358 --> 00:06:24,231

Точно. Да. Да!

157

00:06:24,256 --> 00:06:26,000

- Не-а.

- Да ладно тебе.

158

00:06:26,488 --> 00:06:28,221

После процедур мы можем

пойти в тот...

159

00:06:28,246 --> 00:06:30,306

Стейк-хаус... в Палм Спрингс.

160

00:06:30,331 --> 00:06:31,849

Про который ты постоянно

нам пишешь.

161

00:06:31,874 --> 00:06:34,035

Тот, где приносят мясо на вертеле

прямо к тебе на стол.

162

00:06:34,060 --> 00:06:35,999

- Ренальдо.

- Да. Просто подумай об этом.

163

00:06:36,000 --> 00:06:38,285

Ты не ешь целый день, так?

164

00:06:38,965 --> 00:06:41,395

Просто представь всё это мясо,

которое ждёт тебя.

165

00:06:45,478 --> 00:06:46,560

Ладно, я с вами.

166

00:06:46,585 --> 00:06:48,318

Ну конечно ты с нами.

167

00:06:48,343 --> 00:06:50,000

Отлично.

168

00:06:50,382 --> 00:06:52,999

Мы будем как три мушкетёра.

169

00:06:54,001 --> 00:06:55,880

Я никуда не поеду, если ты будешь

170

00:06:55,905 --> 00:06:57,347

шутить шутки про задницу.

171

00:06:57,372 --> 00:06:59,000

Никаких шуточек и каламбуров,

уяснил?

172

00:06:59,435 --> 00:07:00,597

Их будет, и много.

173

00:07:00,622 --> 00:07:01,780

Ещё одна причина поехать.

174

00:07:01,805 --> 00:07:03,000

Я в предвкушении.

175

00:07:03,628 --> 00:07:05,999

Давай уже, Оуэн! Поехали!

176

00:07:06,000 --> 00:07:07,902

Чувак, как я переживу

20 часов без еды?

177

00:07:08,339 --> 00:07:10,000

Эй, вот и ты.

178

00:07:10,376 --> 00:07:12,251

А, да ничего.

179

00:07:13,821 --> 00:07:14,861

Девушка.

180

00:07:14,886 --> 00:07:16,648

Повеселитесь там на выставке возрождения.

181

00:07:16,673 --> 00:07:20,075

Ой, кстати, как старина Рэнди выглядит

в своих трико?

182

00:07:22,000 --> 00:07:24,999

Теперь не смогу выкинуть это из головы.

183

00:07:25,000 --> 00:07:26,669

Ты в курсе, что мы едем всего

на два дня?

184

00:07:26,694 --> 00:07:28,663

Да, я взял с собой одежду.

185

00:07:28,688 --> 00:07:31,061

Взял подушку и маску от храпа.

186

00:07:31,108 --> 00:07:33,999

Знаешь, тебе повезло, что ты

уже женат, серьёзно.

187

00:07:34,000 --> 00:07:35,307

Ладно, погнали.

188

00:07:35,332 --> 00:07:36,187

Давай, приятель.

189

00:07:36,212 --> 00:07:37,375

Давай, давай, давай.

190

00:07:37,400 --> 00:07:38,679

Расслабься и наслаждайся.

191

00:07:38,704 --> 00:07:40,000

Пожалуйста, пожалуйста.

192

00:07:40,540 --> 00:07:41,915

Мальчики, попрощайтесь

с папочкой.

193

00:07:41,940 --> 00:07:42,999

- Пока.

- Пока.

194

00:07:43,000 --> 00:07:44,572

Берегись, Палм Спрингс!

195

00:07:48,000 --> 00:07:50,000

Никакой анестезии?

Ты с ума сошёл?

196

00:07:50,865 --> 00:07:52,000

Она пугает меня.

197

00:07:52,552 --> 00:07:54,999

Мне вообще не нравится вся эта тема

с наркозом.

198

00:07:55,000 --> 00:07:56,999

Я не могу...

Слушай, доктор сказал,

199

00:07:57,000 --> 00:07:58,999

что я могу выбрать любой вариант, так?

Поэтому...

200

00:07:59,000 --> 00:08:01,300

В любом случае, один из нас

должен быть не под кайфом,

201

00:08:01,325 --> 00:08:03,574

чтобы отвезти ваши обдолбанные задницы

обратно в отель.

202

00:08:03,599 --> 00:08:05,699

Эм, Джо, можешь включить

что-нибудь другое?

203

00:08:05,724 --> 00:08:07,430

Это просто, м... просто ужасно.

204

00:08:08,471 --> 00:08:10,274

Да ладно, это же "Хэйр", мужик.

205

00:08:10,299 --> 00:08:12,142

Тебе нужно впустить солнечный свет

206

00:08:12,167 --> 00:08:12,975

В свою задницу!

207

00:08:13,000 --> 00:08:14,000

Назад!

208

00:08:14,667 --> 00:08:15,667

Смирись.

209

00:08:15,692 --> 00:08:17,703

Просто раскачивайся под песню.

210

00:08:17,728 --> 00:08:18,728

Ага, чувствуешь?

211

00:08:20,000 --> 00:08:21,855

Вот дерьмо!

212

00:08:21,880 --> 00:08:23,488

Долго нам ещё ехать?

213

00:08:23,513 --> 00:08:24,521

Час.

214

00:08:25,583 --> 00:08:27,808

О, вот оно, вот. Слушай.

215

00:08:27,833 --> 00:08:29,428

Тишина по секрету рассказала мне...

216

00:08:29,452 --> 00:08:31,376

обо всём.

217

00:08:32,346 --> 00:08:38,000

(поёт) Обо всё-ё-ём

218

00:08:38,410 --> 00:08:40,360

Это лучшая песня всех времён.

219

00:08:40,385 --> 00:08:43,799

Почему ты считаешь, что знаешь

всё самое лучшее?

220

00:08:43,824 --> 00:08:45,696

И всегда это "лучшее" - далеко

не самое лучшее.

221

00:08:45,721 --> 00:08:47,468

Просто вслушайся в эти строки.

Ладно?

222

00:08:47,493 --> 00:08:49,999

"Тишина по секрету рассказала мне

обо всём".

223

00:08:50,000 --> 00:08:51,306

Ничего не было сказано,

224

00:08:51,819 --> 00:08:53,497

но было сказано всё.

225

00:08:53,779 --> 00:08:55,371

Это как в "Волшебнике из Оз".

226

00:08:55,396 --> 00:08:57,000

Тебе нужно заглянуть за занавес.

227

00:08:57,263 --> 00:08:59,975

Это ключ к жизни, мужик...

228

00:09:00,273 --> 00:09:01,801

Заглядывать за занавес.

229

00:09:02,239 --> 00:09:03,999

Большей тупости я от тебя не слышал.

230

00:09:04,000 --> 00:09:05,661

Ничего подобного.

231

00:09:07,000 --> 00:09:08,253

О, вот...

232

00:09:08,278 --> 00:09:10,402

Ага, следующий съезд - к моему отцу.

233

00:09:10,427 --> 00:09:11,902

- Что, правда?

- Да.

234

00:09:11,927 --> 00:09:13,636

- Тогда мы обязаны заглянуть к Арти.

- Нет.

235

00:09:13,661 --> 00:09:15,231

Мы же хорошо проводим время.

236

00:09:15,256 --> 00:09:17,254

- Почему нет?

- А я бы не прочь забежать в туалет.

237

00:09:17,279 --> 00:09:19,975

Джо, ты упустишь шанс навестить

своего отца?

238

00:09:20,000 --> 00:09:21,999

Это не то, что можно принимать

как должное.

239

00:09:22,000 --> 00:09:23,149

Я не принимаю это

как должное.

240

00:09:23,174 --> 00:09:24,735

Я просто... я не...

у нас другие планы.

241

00:09:24,760 --> 00:09:26,551

Не хочу потом лететь, чтобы

успеть заселиться

242

00:09:26,576 --> 00:09:27,520

и бежать на гольф.

243

00:09:27,545 --> 00:09:28,667

Давай кое-что проясним.

244

00:09:29,824 --> 00:09:31,595

Ты едешь проверяться на рак,

245

00:09:31,620 --> 00:09:34,697

и упускаешь шанс навестить

престарелого отца.

246

00:09:34,722 --> 00:09:36,999

Я думаю, что ты не должен

так поступать сейчас.

247

00:09:37,000 --> 00:09:38,000

Карма, знаешь ли.

248

00:09:46,638 --> 00:09:48,341

Так держать, Джо. Карма.

249

00:09:48,490 --> 00:09:50,564

Да, да, я понял. Угомонись.

250

00:09:50,769 --> 00:09:53,558

Ты в бегах? Убил кого-то?

251

00:09:53,566 --> 00:09:54,975

Да нет, мы... э...

252

00:09:55,190 --> 00:09:57,265

Едем в Палм-Спрингс,

и я решил

253

00:09:57,290 --> 00:09:59,123

заскочить по пути, проведать тебя.

254

00:09:59,601 --> 00:10:01,000

Ах, вот оно что...

255

00:10:01,273 --> 00:10:04,656

Да. Мы не надолго, буквально

на пару минут

256

00:10:04,931 --> 00:10:05,999

Замечательно.

257

00:10:06,000 --> 00:10:07,000

- Хорошо, хорошо.

- Ага.

258

00:10:07,688 --> 00:10:10,266

Эй, парень, я голосовал за тебя.

259

00:10:12,732 --> 00:10:14,527

Обама. Он имеет в виду Обаму.

260

00:10:15,318 --> 00:10:17,999

О, эм... Спасибо.

261

00:10:18,000 --> 00:10:19,000

Не за что.

262

00:10:19,001 --> 00:10:20,060

Арти!

263

00:10:21,000 --> 00:10:24,308

Эй, привет! Знакомьтесь все,

это Конни, моя подруга.

264

00:10:24,333 --> 00:10:25,558

Здравствуй, дорогой.

265

00:10:25,583 --> 00:10:27,355

Да, детка, давай.

266

00:10:28,924 --> 00:10:30,999

- Это мой сын, Джо.

- О, привет!

267

00:10:31,000 --> 00:10:32,423

- и его друзья.

- Терри.

268

00:10:32,448 --> 00:10:35,014

- Привет, приятно познакомиться.

- Ладно.

269

00:10:35,047 --> 00:10:36,975

Джо, ты - вылитый отец!

270

00:10:38,438 --> 00:10:39,592

Это комплимент.

271

00:10:39,617 --> 00:10:40,999

Да, я понял.

272

00:10:41,000 --> 00:10:42,000

Так, что ж...

273

00:10:42,482 --> 00:10:44,708

В любом случае, нам уже пора.

Не хотим отвлекать вас.

274

00:10:44,733 --> 00:10:46,325

Нет, нет, нет!

Не говори глупостей!

275

00:10:46,350 --> 00:10:47,839

Я просто заскочила

на чашечку кофе.

276

00:10:47,864 --> 00:10:49,477

Давай, присядь, присядь.

277

00:10:49,502 --> 00:10:51,000

Можно воспользоваться вашей уборной?

278

00:10:52,197 --> 00:10:53,197

Пописать?

279

00:10:53,229 --> 00:10:54,149

Папа!

280

00:10:54,174 --> 00:10:55,329

Пописать.

281

00:10:55,354 --> 00:10:57,000

Первая дверь справа.

282

00:10:58,952 --> 00:11:00,666

Так, э...

283

00:11:04,112 --> 00:11:05,391

Мы с Конни...

284

00:11:05,416 --> 00:11:08,459

встречаемся... где-то пару месяцев.

285

00:11:08,484 --> 00:11:10,154

Несколько месяцев. Три.

286

00:11:10,179 --> 00:11:11,999

Она здорова как бык.

287

00:11:12,000 --> 00:11:13,177

Она была первой женщиной

288

00:11:13,202 --> 00:11:16,417

инструктором по дзюдо

в Сан-Диего в 1964.

289

00:11:16,442 --> 00:11:17,503

Серьёзно?

290

00:11:17,528 --> 00:11:18,589

Да.

291

00:11:18,614 --> 00:11:20,277

Она научила меня бить

292

00:11:20,302 --> 00:11:21,761

тыльной стороной запястья.

293

00:11:21,786 --> 00:11:24,000

Эй, пап, да ладно тебе.

294

00:11:24,330 --> 00:11:26,352

Самая твёрдая часть руки.

Вот здесь.

295

00:11:26,377 --> 00:11:28,133

Ну ладно, ладно, угомонись.

296

00:11:28,158 --> 00:11:29,999

Так, а что вас сюда привело?

297

00:11:30,000 --> 00:11:33,631

Мы едем в Палм Спрингс...

298

00:11:33,656 --> 00:11:36,000

- поиграть в гольф.

- Как здорово.

299

00:11:36,374 --> 00:11:38,505

А ещё пройти колоноскопию.

300

00:11:38,726 --> 00:11:40,726

- Чего?

- Оу.

301

00:11:44,377 --> 00:11:46,266

Нет, папа, это не то, о чём

302

00:11:46,291 --> 00:11:47,438

тебе стоит волноваться.

303

00:11:47,463 --> 00:11:49,868

Колоноскопия - это когда тебе...

304

00:11:50,643 --> 00:11:51,727

Да?

305

00:11:52,735 --> 00:11:53,975

- Ага.

- Вы с ума сошли.

306

00:11:54,000 --> 00:11:56,837

Нет, пап, это нужная процедура.

307

00:11:56,862 --> 00:11:58,591

Мою задницу никогда не проверяли.

308

00:11:58,616 --> 00:12:01,786

Джо, а ты уже сказал ему, что хочешь

пройти это без анестезии?

309

00:12:03,000 --> 00:12:04,999

Ты хочешь быть в сознании при этом, Джо?

310

00:12:05,000 --> 00:12:06,607

Ничего не хочешь рассказать?

311

00:12:06,632 --> 00:12:09,999

Нет, пап, не хочу.

Как там моя карма, парни?

312

00:12:10,000 --> 00:12:11,933

Да я просто прикалываюсь.

313

00:12:11,958 --> 00:12:13,635

Ладно тебе.

314

00:12:14,713 --> 00:12:16,698

Теперь мы опоздаем на чай.

315

00:12:16,723 --> 00:12:18,633

И всё из-за остановки у отца, Терри.

316

00:12:18,659 --> 00:12:19,883

Нет, всё будет в порядке.

317

00:12:19,908 --> 00:12:22,396

- Ребят, у вас ловит связь здесь?

- Да, у тебя нет?

318

00:12:22,421 --> 00:12:23,569

Показывает, что ловит, но

319

00:12:23,601 --> 00:12:25,794

я написал Эрин, а она до сих пор

не отписалась.

320

00:12:25,819 --> 00:12:27,000

Не говори "отписалась".

321

00:12:27,421 --> 00:12:29,630

Три месяца назад у тебя

даже телефона не было.

322

00:12:34,000 --> 00:12:35,000

Вот дерьмо.

323

00:12:37,120 --> 00:12:39,487

Вот чёрт, я не знал, что здесь

есть казино, приятель.

324

00:12:39,512 --> 00:12:40,602

Джо, прости.

325

00:12:40,627 --> 00:12:42,862

- Давайте заселимся в другой отель.

- Да ладно, ребят.

326

00:12:42,887 --> 00:12:44,307

Вы не можете предугадать всё и вся,

327

00:12:44,332 --> 00:12:46,194

чтобы подстроиться под меня.

328

00:12:46,219 --> 00:12:47,720

Так получилось, я в порядке.

329

00:12:47,745 --> 00:12:48,999

На чьё имя бронь?

330

00:12:49,000 --> 00:12:50,283

- На твоё?

- Моё, да.

331

00:12:51,815 --> 00:12:52,853

Эллиот.

332

00:12:56,658 --> 00:12:59,287

О, чёрт, было бы неплохо

осмотреться заранее.

333

00:12:59,312 --> 00:13:00,521

Я на взводе.

334

00:13:00,906 --> 00:13:02,975

Я задеревенел, пока мы ехали.

335

00:13:03,000 --> 00:13:04,402

Это всё отговорки.

336

00:13:04,427 --> 00:13:06,527

Ты знал, что здесь нельзя

пользоваться мобильным?

337

00:13:06,552 --> 00:13:08,999

Правда? Я-я не знал об этом.

338

00:13:09,000 --> 00:13:10,457

Да, это не я устанавливаю правила.

339

00:13:10,482 --> 00:13:11,630

Просто говорю.

340

00:13:17,232 --> 00:13:18,402

Да хватит уже!

341

00:13:19,032 --> 00:13:21,452

Мы ещё не начали, Ли Тревино.

Всё нормально.

342

00:13:22,678 --> 00:13:23,692

Слушаю.

343

00:13:23,717 --> 00:13:24,803

- Эй, как отдыхается?

344

00:13:25,380 --> 00:13:26,380

- Что тебе нужно?

345

00:13:26,405 --> 00:13:28,245

Брюс говорит, ты не достал нам

новые визитки

346

00:13:28,270 --> 00:13:29,110

В чём проблема?

347

00:13:29,135 --> 00:13:30,470

Да, ещё не достал.

348

00:13:30,495 --> 00:13:32,095

Ты разве не получал коробку визиток

349

00:13:32,120 --> 00:13:33,509

пару недель назад?

350

00:13:33,534 --> 00:13:34,916

Оуэн, эти визитки - полное дерьмо.

351

00:13:34,955 --> 00:13:36,407

В смысле, ты видел новые визитки,

352

00:13:36,432 --> 00:13:37,616

что получили парни Скарпулла?

353

00:13:37,641 --> 00:13:39,341

Это выставляет нас в плохом свете...

Снова.

354

00:13:39,366 --> 00:13:40,999

Ну, значит, вам нужно лучше работать,

355

00:13:41,000 --> 00:13:42,999

чтобы компенсировать свои дерьмовые

визитки.

356

00:13:43,000 --> 00:13:45,285

Ты слышал выражение

"скупой платит дважды"?

357

00:13:45,310 --> 00:13:47,000

Эм, что... Нет, Маркус, не слышал.

358

00:13:47,247 --> 00:13:48,472

Оно означает, что твой отец

359

00:13:48,497 --> 00:13:50,363

не допустил бы такой дешёвой херни.

360

00:13:50,388 --> 00:13:52,530

Да, но вот только мой отец

больше не главный.

361

00:13:52,555 --> 00:13:54,084

Ага, повторяй это себе почаще.

362

00:13:54,109 --> 00:13:55,272

И я повторю, Маркус.

363

00:13:55,297 --> 00:13:57,326

Мой отец больше не главный.

364

00:13:57,351 --> 00:13:58,086

Ты кричишь.

365

00:13:58,111 --> 00:13:59,208

Смирись с этим.

366

00:13:59,233 --> 00:14:00,999

Что скажешь?

367

00:14:01,000 --> 00:14:02,000

Ты повесил трубку.

368

00:14:02,000 --> 00:14:03,000

Привет.

369

00:14:03,570 --> 00:14:04,919

Вы, парни, 1:40?

370

00:14:04,944 --> 00:14:06,583

- Да.

- Я тут одна.

371

00:14:06,608 --> 00:14:08,407

- Они прислали меня к вам.

- Круто.

372

00:14:08,432 --> 00:14:10,619

- Терри.

- Я Лиззи.

373

00:14:10,644 --> 00:14:11,752

- Привет, Лиззи.

- Привет.

374

00:14:11,777 --> 00:14:13,408

- Это Джо.

- Оуэн. Привет.

375

00:14:13,433 --> 00:14:15,237

- Привет.

- Ты можешь поехать со мной.

376

00:14:15,262 --> 00:14:16,999

- О, спасибо.

- Дамы вперёд.

377

00:14:17,000 --> 00:14:19,999

Да.

378

00:14:20,000 --> 00:14:21,523

Конечно.

379

00:14:21,548 --> 00:14:23,281

Да идите вы, я просто пытаюсь

быть вежливым.

380

00:14:38,000 --> 00:14:39,730

Ну давай, падай, падай.

381

00:14:39,755 --> 00:14:41,566

Вот чёрт, придурок.

382

00:14:41,591 --> 00:14:43,425

Джо хочет участвовать в турнире.

383

00:14:43,450 --> 00:14:45,000

Поэтому повеселиться не получится.

384

00:14:45,622 --> 00:14:47,008

Твой последний шанс сбежать.

385

00:14:47,313 --> 00:14:48,663

Тогда воспользуюсь им.

386

00:14:48,688 --> 00:14:49,497

Ладно.

387

00:14:49,522 --> 00:14:50,654

Теперь мы торопимся.

388

00:14:51,046 --> 00:14:52,911

Спасибо за остановку у отца.

389

00:15:00,000 --> 00:15:02,154

О, отличный удар, Джо!

390

00:15:02,179 --> 00:15:04,294

Нет, мяч попадёт в песчаную ловушку.

391

00:15:07,000 --> 00:15:09,562

Знаешь, иногда удар выглядит отлично,

392

00:15:09,587 --> 00:15:11,375

но в итоге окажется дерьмовым.

393

00:15:11,400 --> 00:15:12,485

Понимаешь?

394

00:15:12,679 --> 00:15:14,693

В этом загвоздка с комплиментами

по поводу удара,

395

00:15:14,718 --> 00:15:16,333

когда ты ещё не знаешь,

куда улетит мяч.

396

00:15:16,358 --> 00:15:18,536

Так вот... ладно, неважно.

397

00:15:18,561 --> 00:15:19,638

Где твой мяч?

398

00:15:19,663 --> 00:15:21,504

Кажется, около того дерева.

399

00:15:23,788 --> 00:15:24,975

Она меня бесит.

400

00:15:28,593 --> 00:15:30,593

Постоянно такая: "Хороший удар!"

401

00:15:32,926 --> 00:15:34,000

Стерва.

402

00:15:34,301 --> 00:15:35,999

Это раздражает.

403

00:15:36,000 --> 00:15:37,555

Ещё Терри весь из себя

404

00:15:37,580 --> 00:15:38,946

"Чем помочь, красотка?"

405

00:15:38,971 --> 00:15:41,000

Всё это выводит меня из себя.

406

00:15:41,304 --> 00:15:42,841

Почему ты не можешь

наслаждаться этим?

407

00:15:43,000 --> 00:15:44,000

Ты же уделываешь нас!

408

00:15:44,001 --> 00:15:45,386

В этом ничего удивительного.

409

00:15:45,411 --> 00:15:46,490

Вы отстойно играете!

410

00:15:46,536 --> 00:15:48,261

Ох... я не попаду в лунку.

411

00:15:49,377 --> 00:15:51,000

Слушай, просто расслабься.

412

00:15:51,588 --> 00:15:54,727

Мне жарко, я голоден.

И меня бесит абсолютно всё.

413

00:15:55,703 --> 00:15:57,999

Как то, что ты носишь

свои очки поверх кепки.

414

00:15:58,000 --> 00:16:00,320

Это не должно меня бесить,

но бесит.

415

00:16:07,000 --> 00:16:09,000

У, хороший удар!

416

00:16:10,171 --> 00:16:11,946

Раздражает, не так ли?

417

00:16:24,925 --> 00:16:25,925

Завтра в это же время

418

00:16:25,950 --> 00:16:28,950

мы будем проходить колоноскопию.

419

00:16:28,975 --> 00:16:30,975

И узнаем, что мы все здоровы.

420

00:16:31,388 --> 00:16:32,488

Или не очень.

421

00:16:32,513 --> 00:16:34,878

- Блин, Джо!

- Боже мой

422

00:16:34,903 --> 00:16:38,064

Нет, это... Это просто проверка.

423

00:16:38,089 --> 00:16:39,220

Заставляет задуматься, да?

424

00:16:40,102 --> 00:16:42,999

"А что если", понимаешь?

425

00:16:43,000 --> 00:16:45,000

Да, но лучше знать, так ведь?

426

00:16:45,743 --> 00:16:48,332

Нежели надеяться на лучшее и

пустить всё на самотёк.

427

00:16:48,357 --> 00:16:50,519

Да, лучше узнать об этом

до того, как станет уже поздно

428

00:16:50,544 --> 00:16:51,574

и разобраться с этим.

429

00:16:51,599 --> 00:16:53,438

Да, да.

430

00:16:53,838 --> 00:16:54,999

Просто это...

431

00:16:55,000 --> 00:16:57,000

Это и значит стареть.

432

00:16:59,867 --> 00:17:01,867

Всё это реально, понимаете?

433

00:17:11,196 --> 00:17:12,999

Неплохая задница, да?

434

00:17:21,841 --> 00:17:24,000

Бог мой!

435

00:17:24,937 --> 00:17:26,937

Терри, ты мудак!

436

00:17:32,782 --> 00:17:35,586

Что за отдых, мать его!

437

00:17:40,000 --> 00:17:43,646

Что происходит?

Что-нибудь почувствовал?

438

00:17:45,187 --> 00:17:46,208

Эй!

439

00:17:49,193 --> 00:17:50,878

Ты... уже выпил?

440

00:17:51,112 --> 00:17:52,322

Выпил только что.

441

00:17:52,347 --> 00:17:53,628

Мерзость, скажи?

442

00:17:53,972 --> 00:17:55,751

Да, чувствуешь что-нибудь?

443

00:17:56,597 --> 00:17:57,805

Я выпил это только что.

444

00:17:57,830 --> 00:17:59,423

Да, я тоже ничего.

445

00:17:59,576 --> 00:18:01,954

Сказали, через 6 часов подействует.

446

00:18:03,000 --> 00:18:04,483

Может впустишь меня?

447

00:18:04,508 --> 00:18:06,975

Вообще-то я хотел просто,

ну знаешь,

448

00:18:07,000 --> 00:18:09,999

прилечь и подождать пока подействует.

449

00:18:10,000 --> 00:18:11,999

Да, мы подождём, подождём вместе.

450

00:18:12,000 --> 00:18:14,925

Посмотрим телевизор, пока наши

кишечники устраивают гонки.

451

00:18:14,950 --> 00:18:16,975

Давай, потусуемся,

прямо как в общаге.

452

00:18:17,000 --> 00:18:20,496

Не-е, знаешь, увидимся завтра утром.

453

00:18:20,521 --> 00:18:21,975

Погоди, погоди. Ладно.

454

00:18:22,490 --> 00:18:26,000

Я как бы... лишился возможности

смотреть телевизор.

455

00:18:26,513 --> 00:18:27,754

Что?

456

00:18:27,779 --> 00:18:30,000

Выбил 82.

457

00:18:30,466 --> 00:18:32,000

Проспорил сам себе.

458

00:18:32,840 --> 00:18:33,840

Ты издеваешься?

459

00:18:33,865 --> 00:18:35,535

Я думал, что это будет легко!

460

00:18:35,560 --> 00:18:38,273

76 - должен был справиться без проблем

на таком пустом участке,

461

00:18:38,298 --> 00:18:40,281

Но затем... Я весь день

был в спешке.

462

00:18:40,306 --> 00:18:42,592

а та дамочка всё повторяла

"хороший удар!"

463

00:18:42,617 --> 00:18:43,850

В общем, в любом случае...

464

00:18:43,875 --> 00:18:44,913

Никакого мне телека.

465

00:18:44,938 --> 00:18:46,944

Но я могу побыть в твоём номере,

466

00:18:46,969 --> 00:18:48,060

пока ты смотришь телевизор.

467

00:18:48,085 --> 00:18:50,458

Это что, лазейка в игре с богом?

468

00:18:50,741 --> 00:18:51,765

Нет.

469

00:18:51,960 --> 00:18:53,357

Я не могу переключать каналы.

470

00:18:53,382 --> 00:18:55,661

Но если ты смотришь,

а я в твоём номере,

471

00:18:55,686 --> 00:18:56,999

Я не нарушаю правила.

472

00:18:57,000 --> 00:18:58,950

Нет никаких правил! Ты их выдумал!

473

00:18:58,975 --> 00:19:02,000

Ну, это знаешь ты, это знаю я.

474

00:19:02,332 --> 00:19:04,000

Но "я" не знаю об этом.

475

00:19:04,371 --> 00:19:05,440

Ну же!

476

00:19:05,465 --> 00:19:07,244

Мне что, ждать 6 часов без телека?

477

00:19:07,269 --> 00:19:09,376

Ладно, но ты вернёшься в свой номер.

478

00:19:09,401 --> 00:19:10,868

когда эта штука начнёт действовать.

479

00:19:10,893 --> 00:19:11,921

ради нас обоих.

480

00:19:11,946 --> 00:19:13,000

Почему? Почему не..

481

00:19:13,025 --> 00:19:14,460

Это не обсуждается, Джо.

482

00:19:14,485 --> 00:19:15,000

Ладно.

483

00:19:15,001 --> 00:19:16,999

Ладно.

484

00:19:19,429 --> 00:19:21,999

Не хочешь посмотреть открытие

гольф-турнира в Уэстбери?

485

00:19:22,000 --> 00:19:23,000

Неа.

486

00:19:23,859 --> 00:19:25,000

Нет? Что?

487

00:19:25,710 --> 00:19:27,710

Это? "Квинси"? "Квинси"?

488

00:19:28,140 --> 00:19:29,545

Да ладно. Какого он года?

489

00:19:29,570 --> 00:19:31,443

Ты слушаешь "Хэйр", я смотрю "Квинси".

490

00:19:31,468 --> 00:19:33,000

О, боже.

491

00:19:33,298 --> 00:19:34,782

Не нравится, что я смотрю,

492

00:19:34,821 --> 00:19:37,249

можешь вернуться в свой номер.

На каком, говоришь, он этаже?

493

00:19:37,274 --> 00:19:38,999

И смотреть на свои чёртовы часы-радио.

494

00:19:39,000 --> 00:19:40,000

Хорошо.

495

00:19:40,001 --> 00:19:43,000

Боже мой...

496

00:19:43,445 --> 00:19:44,445

Ты в норме?

497

00:19:45,073 --> 00:19:47,453

Квинси: ..."Сделайте анализ крови

на содержание алкоголя"

498

00:19:48,956 --> 00:19:49,999

Тишина рассказала мне...

499

00:19:50,000 --> 00:19:51,658

Не надо.

500

00:19:53,740 --> 00:19:54,999

Я открою.

501

00:19:57,000 --> 00:19:58,418

Эй, что такое?

502

00:19:58,443 --> 00:19:59,843

Я думал, это номер Оуэна.

503

00:19:59,868 --> 00:20:01,979

Да, да, Оуэна.

Мы просто тусуемся.

504

00:20:02,023 --> 00:20:03,023

Заходи.

505

00:20:04,792 --> 00:20:06,462

Мне стало некомфортно

в своём номере.

506

00:20:06,487 --> 00:20:07,891

Жду, когда начнётся...

507

00:20:09,312 --> 00:20:10,841

А мы тут смотрим "Квинси".

508

00:20:10,866 --> 00:20:11,866

Серьёзно?

509

00:20:11,891 --> 00:20:12,866

Не слышу!

510

00:20:12,891 --> 00:20:13,999

Я думал посмотреть

511

00:20:14,000 --> 00:20:15,608

открытие турнира в Уэстбери.

512

00:20:15,633 --> 00:20:17,340

Но выбор за вами, парни.

513

00:20:17,365 --> 00:20:18,441

Если вы хотите.

514

00:20:18,990 --> 00:20:20,465

Вот пульт. Я не знаю.

515

00:20:20,490 --> 00:20:21,999

Канал номер 72, например.

516

00:20:22,000 --> 00:20:23,000

Окей, я переключу.

517

00:20:23,001 --> 00:20:25,544

Не трогай! Нет... не трогай!

518

00:20:25,760 --> 00:20:26,999

Воу.

519

00:20:27,000 --> 00:20:29,332

Ребята в салоне будут не в восторге.

520

00:20:29,818 --> 00:20:30,871

Что?

521

00:20:30,896 --> 00:20:32,629

Эта поездка не пошла тебе на пользу.

522

00:20:32,670 --> 00:20:33,821

Я пошёл вниз.

523

00:20:33,846 --> 00:20:34,818

Что с тобой?

524

00:20:34,843 --> 00:20:36,812

Я ухожу из своего грёбанного

номера и иду вниз.

525

00:20:36,837 --> 00:20:38,000

И не надо идти за мной, Джо,

526

00:20:38,025 --> 00:20:39,389

потому что я собираюсь в казино.

527

00:20:39,421 --> 00:20:41,442

- Серьёзно?

- Вы, парни, оставайтесь и смотрите ТВ,

528

00:20:41,467 --> 00:20:43,880

Но даже не думайте пользоваться

моей уборной, чёрт подери!

529

00:20:43,905 --> 00:20:45,521

Там новенький рулон туалетной бумаги,

530

00:20:45,546 --> 00:20:47,714

и он всё ещё запечатанный.

531

00:20:47,739 --> 00:20:49,309

Я узнаю.

532

00:20:54,603 --> 00:20:56,999

Почему он указал на меня, когда

говорил про бумагу?

533

00:20:58,828 --> 00:20:59,852

Что будем делать?

534

00:20:59,906 --> 00:21:02,094

Хочешь посмотреть открытие турнира

или как?

535

00:21:02,264 --> 00:21:04,264

Да, неважно.

536

00:21:14,599 --> 00:21:16,347

Ты видел там был девичник?

537

00:21:16,372 --> 00:21:17,732

они собрались в холле, когда

538

00:21:17,757 --> 00:21:19,082

мы возвращались после гольфа.

539

00:21:19,107 --> 00:21:20,613

Скорее всего они вернулись с ужина,

540

00:21:20,638 --> 00:21:22,285

слегка поддатые, навеселе.

Мы могли бы...

541

00:21:22,310 --> 00:21:23,999

Нет, а как же Эрин?

542

00:21:24,000 --> 00:21:26,939

Как же... завязывай с этими

вопросами про Эрин, ладно?

543

00:21:26,964 --> 00:21:29,704

Прошёл всего месяц.

Я же говорил вам, парни.

544

00:21:29,729 --> 00:21:31,204

Мы просто развлекались.

545

00:21:31,229 --> 00:21:32,610

Да, да, оно и видно.

546

00:21:32,635 --> 00:21:34,759

Короче, я иду внизу, понятно?

Потому что...

547

00:21:34,784 --> 00:21:37,095

Хватит. Я не могу смотреть

проклятый телек, если...

548

00:21:37,120 --> 00:21:38,768

никого нет в комнате.

549

00:21:38,793 --> 00:21:39,793

Чего?

550

00:21:39,913 --> 00:21:41,913

Выбил 82 сегодня.

551

00:21:43,968 --> 00:21:45,000

Бывай.

552

00:21:45,445 --> 00:21:47,000

Да подожди ты...

553

00:21:49,328 --> 00:21:51,000

Вот дерьмо.

554

00:21:51,937 --> 00:21:54,286

Ладно, здоровяк. Давай, стол пустует.

555

00:21:54,311 --> 00:21:55,950

Зажги. Прямо сейчас.

556

00:21:55,975 --> 00:21:56,975

- Давай, детка.

557

00:21:59,014 --> 00:22:00,278

Победитель 7!

558

00:22:00,303 --> 00:22:01,999

О да! Отлично, отлично!

559

00:22:02,000 --> 00:22:03,000

Эй.

560

00:22:03,001 --> 00:22:04,605

Давай ещё! Погнали!

561

00:22:04,630 --> 00:22:06,169

Пара пони в солнечных лучах!

562

00:22:06,598 --> 00:22:07,622

Что это значит?

563

00:22:08,975 --> 00:22:09,975

Победитель 11!

564

00:22:12,044 --> 00:22:14,141

Ладно, давайте повеселимся!

565

00:22:14,166 --> 00:22:15,866

Слышали, здоровяк хочет повеселиться!

566

00:22:19,959 --> 00:22:21,478

Здравствуй.

567

00:22:22,000 --> 00:22:23,646

Крупье: Победитель 7!

568

00:22:27,706 --> 00:22:29,761

Давай вернёмся, мужик. Пойдём.

569

00:22:30,000 --> 00:22:32,494

Посмотрим, что захочешь.

Китов, всякую фигню про природу.

570

00:22:32,877 --> 00:22:34,221

Неа, мне и здесь хорошо.

571

00:22:35,687 --> 00:22:37,548

Что... даже если ты познакомишься

с кем-то

572

00:22:37,573 --> 00:22:39,157

Собираешься привести её к себе в номер?

573

00:22:39,182 --> 00:22:41,065

Ну правда, ты же пробудешь

в туалете полночи.

574

00:22:41,253 --> 00:22:42,754

Не повредит сходить и всё разведать.

575

00:22:42,779 --> 00:22:43,999

Вот и всё.

576

00:22:48,663 --> 00:22:49,663

Здоровяк, ты в порядке?

577

00:22:50,118 --> 00:22:52,030

Да, я в норме, малыш.

Всё в порядке.

578

00:22:52,055 --> 00:22:53,718

- Эм...

- Ладно, смотри.

579

00:22:53,743 --> 00:22:55,177

- Мы на 4, окей?

- Окей.

580

00:22:55,202 --> 00:22:57,621

Когда кидаешь, надо кричать

"Маленький Джо из Кокомо!"

581

00:22:57,646 --> 00:22:59,362

- Что?

- Да, надо кричать.

582

00:22:59,387 --> 00:23:00,662

"Маленький Джо из Кокомо!"

583

00:23:00,687 --> 00:23:02,687

"Маленький Джо из Кокомо!"

584

00:23:03,246 --> 00:23:04,448

Победитель 4!

585

00:23:11,000 --> 00:23:12,999

- Лихорадка в борделе!

- Да!

586

00:23:18,507 --> 00:23:19,999

Большой член из Бостона!

587

00:23:26,000 --> 00:23:27,999

Девятая девятка!

588

00:23:33,456 --> 00:23:34,597

Нам нельзя есть.

589

00:23:34,628 --> 00:23:37,444

Но я хочу съесть один орешек,

590

00:23:37,469 --> 00:23:39,210

и проверить, найдёт ли его доктор.

591

00:23:44,023 --> 00:23:45,023

Ну вот...

592

00:23:45,037 --> 00:23:46,591

- Увидимся, Джо.

- О, я так и знал.

593

00:23:47,031 --> 00:23:48,794

Передай, что она испортила

мне игру сегодня.

594

00:23:48,819 --> 00:23:50,107

Ладно.

595

00:24:08,380 --> 00:24:09,683

Задира из Декейтера!

596

00:24:09,708 --> 00:24:10,975

Победитель 8!

597

00:24:14,953 --> 00:24:15,975

Обожаю эту игру!

598

00:24:16,950 --> 00:24:17,999

Победитель 6!

599

00:24:18,000 --> 00:24:21,000

Да!

600

00:24:22,719 --> 00:24:24,045

Здоровяк, ты куда?

601

00:24:47,975 --> 00:24:48,975

Ладненько.

602

00:24:49,747 --> 00:24:51,000

Закрывай, закрывай, закрывай.

603

00:24:51,427 --> 00:24:52,999

Закрывай, говорю, закрывай.

604

00:24:53,000 --> 00:24:54,999

- Ну давай же, пожалуйста, закрывайся.

- Давай.

605

00:25:09,802 --> 00:25:11,950

В бесконечность...

606

00:25:11,975 --> 00:25:13,154

Закрой свой рот, сейчас же.

607

00:25:13,195 --> 00:25:14,195

Простите.

608

00:26:01,001 --> 00:26:03,433

Инсулин. У меня диабет.

609

00:26:03,458 --> 00:26:06,000

Ах, да... М... Паксил.

610

00:26:06,380 --> 00:26:08,121

Рекреационное употребление

наркотиков. Нет.

611

00:26:08,146 --> 00:26:10,000

Нет. Со времён колледжа, если честно.

612

00:26:10,492 --> 00:26:12,126

Пару лет назад была вечеринка

613

00:26:12,151 --> 00:26:13,650

и Терри...

614

00:26:14,143 --> 00:26:15,173

Да нет.

615

00:26:15,718 --> 00:26:19,547

Марихуана, но не в последние

15 недель, так что...

616

00:26:19,890 --> 00:26:21,000

Всё хорошо.

617

00:26:21,148 --> 00:26:22,178

Экстренный контакт...

618

00:26:22,203 --> 00:26:24,000

Наверное, это по-прежнему,

моя бывшая жена.

619

00:26:24,617 --> 00:26:25,777

Думаю, мой брат.

620

00:26:26,177 --> 00:26:27,880

"Я осознаю, что имеются риски,

связанные

621

00:26:27,905 --> 00:26:29,708

с проведением любой

эндоскопической экспертизы

622

00:26:29,733 --> 00:26:30,847

Кровотечения после биопсии

623

00:26:30,872 --> 00:26:32,896

или удаления полипа или другого

новообразования

624

00:26:32,921 --> 00:26:35,126

перфорации кишечника, и что

может потребоваться

625

00:26:35,151 --> 00:26:37,805

немедленное проведение операции,

а также аллергические реакции,

626

00:26:37,830 --> 00:26:40,110

тошнота, рвота, затруднённое дыхание

и остановка сердца.

627

00:27:26,786 --> 00:27:29,207

100, 99,

628

00:27:29,232 --> 00:27:30,466

98...

629

00:27:31,382 --> 00:27:33,382

Это не сработало.

630

00:27:45,229 --> 00:27:47,229

Всё хорошо, мистер Тароу.

631

00:27:47,254 --> 00:27:48,254

Отлично.

632

00:27:48,279 --> 00:27:49,904

А сейчас отдыхайте, хорошо?

633

00:27:49,929 --> 00:27:51,929

Хорошо.

634

00:28:12,169 --> 00:28:13,208

Привет.

635

00:28:13,233 --> 00:28:14,404

Привет.

636

00:28:16,263 --> 00:28:17,575

Как дела, парни?

637

00:28:48,046 --> 00:28:49,575

Да.

638

00:28:54,773 --> 00:28:56,773

Да.

639

00:29:10,146 --> 00:29:11,543

Горжусь вами, ребята.

640

00:29:11,568 --> 00:29:14,000

Я серьёзно, мы поступили по-взрослому

на этих выходных.

641

00:29:14,305 --> 00:29:15,305

Да.

642

00:29:15,349 --> 00:29:16,644

Ага, и сейчас...

643

00:29:16,669 --> 00:29:17,904

Думаю, здесь нам направо.

644

00:29:17,929 --> 00:29:19,894

Парни, видели суши-ресторан,

который мы проехали?

645

00:29:19,919 --> 00:29:21,136

Я слышал, там неплохо готовят.

646

00:29:21,161 --> 00:29:22,824

Вот он! Ренальдо!

647

00:29:22,849 --> 00:29:24,000

Да, детка!

648

00:29:25,294 --> 00:29:27,527

Слышал, что там лучшие суши

в Палм Спрингс.

649

00:29:27,552 --> 00:29:29,781

Выглядит неплохо. Тут даже

парковщики есть

650

00:29:29,806 --> 00:29:30,806

Парковщики?

651

00:29:30,831 --> 00:29:32,604

Эй, они паркуют машины. Прелесть.

652

00:29:34,963 --> 00:29:36,173

Ну правда, парни,

653

00:29:36,198 --> 00:29:38,461

Не считаете, что нам лучше воздержаться

от красного мяса.

654

00:29:38,486 --> 00:29:40,242

У нас же хорошие анализы.

655

00:29:40,631 --> 00:29:41,797

Пусть так и остаётся.

656

00:29:41,922 --> 00:29:43,772

Рыбка должна быть вкусной.

657

00:29:43,797 --> 00:29:46,000

- О чём ты?

- Это просто...

658

00:29:46,349 --> 00:29:48,999

Ладно, парни, я-я не могу.

659

00:29:49,000 --> 00:29:51,950

Я не могу пойти, вы идите.

Я не буду есть с вами.

660

00:29:52,365 --> 00:29:53,675

- Что?

- Да.

661

00:29:54,288 --> 00:29:55,449

Пока вы спали,

662

00:29:55,474 --> 00:29:57,000

я ходил играть в гольф.

663

00:29:57,441 --> 00:29:59,000

Потому что... ну вы видели.

664

00:29:59,312 --> 00:30:01,075

И я... в общем, подумал,

665

00:30:01,100 --> 00:30:03,000

"Посмотрим, смогу ли я выбить 5 подряд".

666

00:30:03,481 --> 00:30:06,574

И, конечно же, я налажал

с последним ударом.

667

00:30:07,071 --> 00:30:08,472

Так что, да.

668

00:30:08,604 --> 00:30:11,346

Я проиграл возможность поесть

в Ренальдо.

669

00:30:13,975 --> 00:30:14,975

Ты чокнулся?

670

00:30:15,000 --> 00:30:17,141

Я понимаю, как безумно это звучит,

но мне это нужно.

671

00:30:17,166 --> 00:30:19,793

Мне нужны эти маленькие

мотивационные штуки,

672

00:30:19,818 --> 00:30:22,488

потому что турнир не за горами,

понимаете?

673

00:30:22,513 --> 00:30:24,503

Вы даже представить себе не можете,

как это давит.

674

00:30:24,528 --> 00:30:25,760

Не на тебя одного что-то давит

675

00:30:25,785 --> 00:30:28,276

Но ты единственный, кто заставляет

других страдать из-за этого.

676

00:30:28,301 --> 00:30:31,056

Ну конечно, а ты был само очарование

в последние дни.

677

00:30:31,081 --> 00:30:32,840

Но я хоть не проигрывал еду.

678

00:30:32,865 --> 00:30:34,693

- Ладно, ладно, пойдём.

- Нет, к чёрту всё!

679

00:30:34,718 --> 00:30:35,810

Я собираюсь зайти.

680

00:30:35,927 --> 00:30:37,583

Просто пойдём с нами, поешь.

681

00:30:37,608 --> 00:30:39,223

Знаешь, забудь ты об этом

глупом пари, пойдём.

682

00:30:39,248 --> 00:30:40,784

- Нет, я не могу.

- Почему нет?

683

00:30:40,849 --> 00:30:42,473

Потому что тогда это не имеет смысла.

684

00:30:42,519 --> 00:30:43,658

Это и так не имеет смысла.

685

00:30:43,683 --> 00:30:45,000

Имеет!

686

00:30:50,482 --> 00:30:51,566

Эй.

687

00:30:51,591 --> 00:30:54,052

Я не откажусь от Ренальдо,

из-за этой тупой затеи Джо.

688

00:30:54,154 --> 00:30:55,457

Я этого и не просил!

689

00:30:55,482 --> 00:30:56,872

Иди и наслаждайся, своим мясом.

690

00:30:56,935 --> 00:30:58,751

Да, чёрт возьми, буду! Пойдём, Терри!

691

00:30:58,776 --> 00:30:59,999

Мне уже пофиг.

692

00:31:00,000 --> 00:31:01,999

Все эти выходные были плохой затеей.

693

00:31:02,000 --> 00:31:04,007

Мне совсем не жаль оставить его тут.

694

00:31:04,032 --> 00:31:05,032

Он сам себя тут оставил.

695

00:31:05,057 --> 00:31:06,150

Нет, валяй.

696

00:31:06,175 --> 00:31:08,804

Джо, всё в порядке, пойдём! Пойдём!

697

00:31:08,829 --> 00:31:10,132

Нет, я в норме, увидимся после.

698

00:31:10,157 --> 00:31:11,950

Что за херня, Джо!

699

00:31:12,703 --> 00:31:14,975

Джо!

700

00:31:15,749 --> 00:31:17,652

Вам придётся немного подождать,

701

00:31:17,677 --> 00:31:19,998

произошла небольшая ошибка

с вашей бронью.

702

00:31:21,255 --> 00:31:23,105

И сколько же нам ждать?

703

00:31:23,130 --> 00:31:24,277

Минут 45.

704

00:31:24,302 --> 00:31:26,173

Пока могу предложить вам

напитки в нашем баре.

705

00:31:26,198 --> 00:31:28,703

Я сразу же напишу вам,

как столик будет готов, Мистер Эллиот.

706

00:31:28,729 --> 00:31:30,290

Ладно, Оуэн, почему бы нам просто не...

707

00:31:30,315 --> 00:31:32,331

Нет, нет... Я буду есть тут.

708

00:31:35,091 --> 00:31:36,689

Мы подождём в баре.

709

00:31:43,000 --> 00:31:44,708

Придержи для меня место, пожалуйста.

710

00:31:44,733 --> 00:31:46,733

- Куда ты собрался?

- Сейчас вернусь.

711

00:31:49,011 --> 00:31:50,011

Что вам налить?

712

00:31:50,036 --> 00:31:53,529

Я буду... буду виски со льдом.

713

00:31:53,554 --> 00:31:55,554

Виски со льдом, понял.

714

00:31:57,156 --> 00:31:59,156

О, извините, мой приятель здесь сидит.

715

00:32:02,258 --> 00:32:04,258

Привет, это Эрин. Оставьте сообщение.

716

00:32:15,241 --> 00:32:17,857

Я не ел уже полтора дня.

717

00:32:17,882 --> 00:32:20,000

Вкусный виски.

718

00:32:20,497 --> 00:32:21,505

Повторить?

719

00:32:21,530 --> 00:32:22,536

Давайте.

720

00:32:28,636 --> 00:32:30,581

Привет, это Эрин. Оставьте сообщение.

721

00:32:31,792 --> 00:32:33,999

Привет, это я, Терри.

722

00:32:34,000 --> 00:32:37,377

Просто звоню сказать "привет" и...

723

00:32:37,896 --> 00:32:40,000

Мы всё прошли.

724

00:32:40,302 --> 00:32:43,000

И собираемся съесть гору мяса.

725

00:32:43,818 --> 00:32:47,199

Как ты... как прошла ярмарка?

726

00:32:47,872 --> 00:32:51,000

Эм, как его там... всё ещё ведёт себя

как странно?

727

00:32:52,127 --> 00:32:54,172

Ой, извини, я сказал "странно".

728

00:32:54,197 --> 00:32:55,649

Прозвучало странно, да?

729

00:32:55,885 --> 00:32:56,999

Так вот...

730

00:33:08,036 --> 00:33:09,519

Место по-прежнему занято?

731

00:33:09,544 --> 00:33:13,000

Занято, мой приятель будет здесь...

732

00:33:13,230 --> 00:33:14,230

очень скоро,

733

00:33:14,255 --> 00:33:15,392

и сядет здесь.

734

00:33:15,417 --> 00:33:16,618

Так что да, занято.

735

00:33:17,151 --> 00:33:18,760

Да ладно, мужик, тут полно народу.

736

00:33:18,807 --> 00:33:20,000

Парень...

737

00:33:50,365 --> 00:33:52,341

Слушай, я не в курсе, где шатается

мой приятель,

738

00:33:52,366 --> 00:33:54,066

но я сказал, что придержу место для него.

739

00:33:54,091 --> 00:33:55,379

Что ты хочешь, чтобы я сделал?

740

00:33:55,404 --> 00:33:57,269

Если бы это было моё место,

ты мог бы сесть.

741

00:33:58,987 --> 00:34:01,533

Чёрт, как же надоело разгребать

дерьмо за другими.

742

00:34:02,151 --> 00:34:04,000

Я же должен был отдыхать

от всего этого.

743

00:34:06,259 --> 00:34:07,462

Можно мне пиво?

744

00:34:07,915 --> 00:34:09,087

Конечно.

745

00:34:10,023 --> 00:34:11,413

Серьёзно?

746

00:34:12,506 --> 00:34:13,553

Серьёзно?

747

00:34:28,927 --> 00:34:30,000

Хорошего вечера.

748

00:34:31,093 --> 00:34:32,302

Мудак.

749

00:34:42,857 --> 00:34:43,857

Серьёзно?

750

00:34:44,382 --> 00:34:45,835

Да, это место моего приятеля.

751

00:35:01,645 --> 00:35:02,738

Дерьмо!

752

00:35:08,456 --> 00:35:09,496

Эй!

753

00:35:22,288 --> 00:35:23,671

Эй, остынь! Мужик, угомонись!

754

00:35:23,696 --> 00:35:24,696

Отвали!

755

00:35:37,747 --> 00:35:38,999

Всё, всё, хватит!

756

00:35:39,000 --> 00:35:40,857

Прекратите! Уведите их!

757

00:35:46,237 --> 00:35:48,025

Да что с тобой?

758

00:35:54,033 --> 00:35:56,297

Ладно. Ладно.

759

00:35:56,322 --> 00:35:57,999

Убери свои руки!

760

00:35:58,000 --> 00:36:00,743

У нас бронь! Бронь!

761

00:36:00,768 --> 00:36:02,320

Я даже не в курсе, что произошло.

762

00:36:12,841 --> 00:36:14,886

Должен признать, это лучшее в мире тако.

763

00:36:14,911 --> 00:36:17,927

Впервые твоё "лучшее" и в самом

деле лучшее.

764

00:36:19,505 --> 00:36:20,521

Прямо здесь

765

00:36:21,167 --> 00:36:23,483

три самых чистых кишечника

в Палм Спрингс.

766

00:36:23,742 --> 00:36:25,234

Это пока.

767

00:36:26,203 --> 00:36:27,329

Прям как "неделя акул".

768

00:36:33,490 --> 00:36:34,920

Простите, что испортил нам ужин.

769

00:36:34,967 --> 00:36:36,076

Забудь.

770

00:36:36,101 --> 00:36:37,192

Ага, лучшие тако в мире.

771

00:36:37,217 --> 00:36:38,311

Да.

772

00:36:38,717 --> 00:36:42,000

Да, зря я... неважно.

773

00:36:42,667 --> 00:36:43,999

Знаете, я продолжаю себя

убеждать,

774

00:36:44,000 --> 00:36:46,000

что в этом нет ничего такого.

775

00:36:46,316 --> 00:36:48,909

Что я так себя дисциплинирую

776

00:36:48,934 --> 00:36:50,000

ради гольфа.

777

00:36:50,622 --> 00:36:52,355

Билеты на Лейкерс, что

я дал тебе.

778

00:36:52,380 --> 00:36:53,999

Я собирался отвести Альберта

на эту игру.

779

00:36:57,161 --> 00:36:59,661

Мой отец... Отец выглядел неплохо

вчера, так ведь?

780

00:36:59,686 --> 00:37:02,975

Но ведь у него никого не было

уже 20 лет.

781

00:37:03,665 --> 00:37:06,219

И вот он с Конни, и он счастлив.

782

00:37:06,244 --> 00:37:08,921

А я всё думаю об очередном пари.

О том, что мне...

783

00:37:08,946 --> 00:37:10,499

О том, что мне надо ехать!

784

00:37:10,524 --> 00:37:12,999

Что мне надо попасть на поле,

надо разогреться!

785

00:37:13,000 --> 00:37:15,285

Надо быть уверенным, что я выбью 76.

786

00:37:15,310 --> 00:37:16,645

Иначе я проиграю.

787

00:37:16,670 --> 00:37:17,793

Это всё не про гольф.

788

00:37:17,818 --> 00:37:19,000

Всё дело в ставке.

789

00:37:19,950 --> 00:37:21,000

Мне...

790

00:37:21,372 --> 00:37:22,869

Ну правда, мне нравится это чувство.

791

00:37:22,894 --> 00:37:24,420

Мне нравится запал.

792

00:37:24,773 --> 00:37:26,773

Это как в жизни.

793

00:37:29,299 --> 00:37:30,745

Это как в казино.

794

00:37:34,163 --> 00:37:36,163

Это и есть казино.

795

00:37:39,749 --> 00:37:41,749

Чёрт.

796

00:37:45,702 --> 00:37:47,192

Ты должен вернуться в группу, парень.

797

00:37:49,676 --> 00:37:50,731

Да.

798

00:37:52,348 --> 00:37:53,504

Да, я собирался.

799

00:37:55,671 --> 00:37:56,671

Нет, я знаю.

800

00:38:04,636 --> 00:38:05,636

Кстати,

801

00:38:05,661 --> 00:38:07,622

должен признать, меня впечатлили твои...

802

00:38:08,075 --> 00:38:09,317

Удары запястьем или как их там.

803

00:38:09,342 --> 00:38:10,918

Да, но возможно я сделал

что-то не так.

804

00:38:10,943 --> 00:38:13,155

Еле тако могу поднять.

805

00:38:13,841 --> 00:38:15,426

Не знаю, может я сейчас бью лучше.

806

00:38:15,935 --> 00:38:17,287

До сих пор не могу поверить.

807

00:38:17,341 --> 00:38:19,000

Да, да, три против одного.

808

00:38:19,753 --> 00:38:21,873

Но, эй, ты здоровый мужик.

809

00:38:21,898 --> 00:38:23,745

Что начал, то и получил.

810

00:38:23,770 --> 00:38:24,448

Угу.

811

00:38:24,473 --> 00:38:26,295

- Возможно это я начал.

- Чего?

812

00:38:26,725 --> 00:38:27,943

Этот парень был придурком,

813

00:38:28,000 --> 00:38:29,000

но да, эм...

814

00:38:30,154 --> 00:38:31,817

Можно сказать, я пролил первую кровь.

815

00:38:31,842 --> 00:38:33,000

И мне понравилось.

816

00:38:33,906 --> 00:38:37,300

Может теперь не придётся выбивать

всю дурь из отца.

817

00:38:38,390 --> 00:38:39,390

О чём ты?

818

00:38:39,604 --> 00:38:41,890

Ничего, просто к слову.

819

00:38:44,190 --> 00:38:45,214

В общем...

820

00:38:46,589 --> 00:38:50,000

Мой отец, великая легенда

в мире бизнеса,

821

00:38:51,667 --> 00:38:55,000

привёл свой бизнес в огромную бездонную

822

00:38:56,131 --> 00:38:57,249

финансовую яму.

823

00:38:58,758 --> 00:38:59,952

И вот он собрался на пенсию.

824

00:39:00,391 --> 00:39:02,000

Он натворил всё это и сейчас...

825

00:39:02,395 --> 00:39:04,479

Он бросает меня на произвол судьбы,

826

00:39:04,504 --> 00:39:06,839

чтобы я принял весь удар на себя,

принял все...

827

00:39:06,864 --> 00:39:12,000

дерьмовые.. невыносимые решения,

которые нужно принять.

828

00:39:14,554 --> 00:39:16,867

В смысле, я же хотел сделать с этим

местом что-то,

829

00:39:17,414 --> 00:39:18,975

понимаете?

830

00:39:19,617 --> 00:39:20,732

Сделать по-своему.

831

00:39:21,585 --> 00:39:24,000

А теперь я не уверен, что смогу

удержать его на плаву.

832

00:39:27,051 --> 00:39:30,000

Я 25 лет ждал этого момента.

833

00:39:33,906 --> 00:39:35,906

И теперь возглавляю кусок дерьма.

834

00:39:39,138 --> 00:39:40,975

Может я запутался.

835

00:39:42,646 --> 00:39:44,472

Может я не совсем правильно

поступаю с детьми,

836

00:39:44,497 --> 00:39:46,802

но всё не должно быть так.

837

00:39:46,827 --> 00:39:48,034

Так ведь?

838

00:39:48,065 --> 00:39:50,000

Разве он не должен был позаботиться

обо мне?

839

00:39:51,633 --> 00:39:53,000

Хоть как-нибудь?

840

00:39:55,015 --> 00:39:56,015

Вместо того, чтобы...

841

00:40:02,044 --> 00:40:03,794

Ладно, простите. Простите.

842

00:40:05,200 --> 00:40:06,925

Послушай, никто...

843

00:40:06,950 --> 00:40:08,480

не должен узнать об этом, ладно?

844

00:40:08,794 --> 00:40:10,433

Не хочу, чтобы все переживали,

845

00:40:10,458 --> 00:40:11,823

начали бежать с тонущего корабля.

846

00:40:11,848 --> 00:40:12,848

Ладно?

Я разберусь.

847

00:40:14,041 --> 00:40:15,080

Конечно.

848

00:40:15,674 --> 00:40:16,994

Всё, чем могу помочь.

849

00:40:17,019 --> 00:40:18,119

Чем можешь помочь?

850

00:40:20,327 --> 00:40:22,236

Ну, немногим.

851

00:40:22,261 --> 00:40:24,388

Но я с тобой, как бы то ни было.

852

00:40:24,413 --> 00:40:26,000

Ладно.

853

00:40:27,312 --> 00:40:28,810

Я знаю, чем могу помочь.

854

00:40:28,850 --> 00:40:29,850

Чем?

855

00:40:29,875 --> 00:40:32,114

Приходи в магазин и бери любой шарик,

какой захочешь.

856

00:40:32,925 --> 00:40:33,925

Я не шучу, приятель.

857

00:40:33,950 --> 00:40:34,950

За счёт заведения.

858

00:40:34,975 --> 00:40:36,975

С рисунком, обычный...

859

00:40:37,325 --> 00:40:38,365

Любой.

860

00:40:38,390 --> 00:40:39,975

Кроме пиньят, пиньята не шарик.

861

00:40:40,007 --> 00:40:41,919

Даже не пытайся избежать формальностей.

862

00:40:51,078 --> 00:40:52,196

Наш столик готов.

863

00:40:55,711 --> 00:40:57,733

Чего ты злишься?

Мы же съели тако.

864

00:40:57,758 --> 00:41:00,000

Я ждал ответа от Эрин все выходные.

865

00:41:00,193 --> 00:41:01,207

Ладно? Знаете, что...

866

00:41:01,232 --> 00:41:03,418

Она не ответила ни на одно сообщение.

867

00:41:03,685 --> 00:41:05,753

Поэтому я записал голосовое.

868

00:41:06,072 --> 00:41:07,072

Вот.

869

00:41:07,097 --> 00:41:08,298

И ничего. Ничего.

870

00:41:08,323 --> 00:41:10,870

В смысле, я-я-я не понимаю что,

чёрт возьми, происходит.

871

00:41:10,917 --> 00:41:12,243

Когда ты его записал?

872

00:41:12,268 --> 00:41:13,365

Где-то два часа назад.

873

00:41:13,390 --> 00:41:14,662

Тогда расслабься.

874

00:41:14,687 --> 00:41:16,383

Нет уж. И вообще...

875

00:41:16,937 --> 00:41:18,999

Она работает со своим бывшим, понятно?

876

00:41:19,000 --> 00:41:21,140

И у них там какой-то совместный проект

в школе.

877

00:41:21,172 --> 00:41:23,035

А что бы ты подумал,

если б девушка, с которой

878

00:41:23,060 --> 00:41:25,037

вы встречаетесь 3 недели,

выкинула что-то такое,

879

00:41:25,062 --> 00:41:26,848

потому что ты не ответил ей

в ту же секунду?

880

00:41:26,873 --> 00:41:28,873

Вы двое разве не "просто развлекаетесь"?

881

00:41:38,898 --> 00:41:40,898

Вот дерьмо.

882

00:41:41,450 --> 00:41:43,000

Что?

883

00:41:44,679 --> 00:41:46,011

Похоже я влюбился.

884

00:41:50,441 --> 00:41:51,651

Ты засранец.

885

00:41:51,676 --> 00:41:53,000

Да, точно, засранец.

886

00:41:53,919 --> 00:41:55,693

За-сра-нец.

887

00:41:56,623 --> 00:41:59,441

Смиритесь, парни, вы рядом

с влюблённым человеком.

888

00:41:59,880 --> 00:42:02,414

Даже после колоноскопии в тебе

столько говна.